

Reportage Canada

Ottawa
Canada

Volume 2, N° 6
le 19 mars 1986



**Exposition internationale de 1986
Vancouver (Colombie-Britannique)
du 2 mai au 13 octobre**

Le large éventail de systèmes informatiques canadiens et de services qui s'y rattachent était présenté au salon CeBIT 86, exposition qui s'est tenue à Hanovre (République fédérale d'Allemagne) du 12 au 19 mars 1986. (Voir article p. 4.)

Stratégie commerciale en Asie du Sud-Est	1
Le budget fédéral met l'accent sur la réduction du déficit	3
Pleins feux sur l'industrie des systèmes informatiques	4
Coopération avec le Ghana	5
L'OSM repart en tournée	7
Festival international de mime de Montréal, édition 86	7
Prix de théâtre Chalmers	7
Arts en bref	7
Affaires express	8

Stratégie commerciale en Asie du Sud-Est

Après une visite de deux jours à Londres, le ministre du Commerce extérieur, M. James Kelleher s'est rendu à Singapour les 11 et 12 février, en Indonésie du 12 au 14, en Malaisie du 15 au 18 et en Thaïlande du 18 au 21 dans le cadre d'un voyage officiel autour du monde visant à faire connaître la stratégie commerciale globale du gouvernement.

Le ministre était accompagné d'un groupe d'hommes d'affaires canadiens représentant un échantillon des compétences techniques dans les secteurs où le Canada est le plus compétitif. « Le but de ma mission est d'aider les entreprises canadiennes, qui souhaitent s'implanter en Asie, à trouver des débouchés » a déclaré le ministre. Au cours de sa visite, il a fait plusieurs déclarations en faveur d'un accroissement de la coopération économique et commerciale entre le Canada et les pays de l'Association des nations de l'Asie du Sud-Est (ANASE).

« Il ne faut pas s'étonner, a-t-il dit, que la région du Pacifique soit devenue l'un des points de mire de notre stratégie commerciale nationale. En cette période de contraintes financières, notre gouvernement consacre des sommes plus importantes aux initiatives commerciales dans la région de l'Asie et du Pacifique. Nous mettons en œuvre un certain nombre de projets précis qui, espérons-nous, attireront davantage l'attention de l'industrie canadienne sur le potentiel de cette région dynamique, ainsi que sur les possibilités offertes en matière de coopération commerciale et d'entreprises en participation. »

Pendant sa visite, M. Kelleher a abordé la question de l'initiative commerciale canado-américaine, faisant remarquer que « le Canada a lancé une nouvelle stratégie commerciale mondiale. En même temps

que nous cherchons à conclure un accord bilatéral avec les États-Unis, a-t-il déclaré, nous voulons étendre nos activités dans la région de l'Asie et du Pacifique, notamment en Asie du Sud-Est ». Il a ajouté que tout accord conclu avec les États-Unis devrait être compatible avec les obligations du Canada envers ses autres partenaires commerciaux et le GATT.

À Singapour

Au cours d'une escale de deux jours à Singapour, le ministre a annoncé que la Société pour l'expansion des exportations (SEE), à Ottawa, a rétabli des lignes de crédit totalisant 40 millions de dollars avec des succursales de quatre banques canadiennes à Singapour. Ces lignes de crédit aideront nos exportateurs à réaliser des ventes dans la région de l'Asie et du Pacifique, en mettant à la disposition de leurs acheteurs des facilités de crédit.



M. Kelleher (à gauche) est accueilli par le président Suharto d'Indonésie au cours de son voyage en Asie du Sud-Est.

Direction des services d'information à l'étranger



Affaires extérieures
Canada

External Affairs
Canada

M. Kelleher a rencontré le ministre de l'Industrie et du Commerce de Singapour, M. Tony Tan. Il a alors souligné l'importance que le Canada attache à la coopération avec Singapour dans le cadre de la prochaine série de négociations commerciales multilatérales. Le ministre Kelleher a déclaré par la suite qu'à la lumière de ces discussions, il prévoyait que Singapour jouerait un rôle constructif durant les négociations.

Le ministre canadien a également annoncé que la société Polysar limitée, une société pétrochimique de pointe mondialement réputée, ouvrira un bureau de représentation à Singapour au cours du prochain semestre. Ce nouveau bureau emploiera au départ près de 25 personnes. Ses activités viseront principalement la création de débouchés, l'étude de marchés, la promotion des ventes et la fourniture de services techniques à la région de l'Asie et du Pacifique.

La société Polysar envisage l'établissement de liens de recherche avec diverses institutions à Singapour, notamment l'Université nationale de Singapour et l'École polytechnique de Singapour. Ces recherches compléteront celles qui sont effectuées dans les laboratoires de la société à Sarnia (Ontario).

En Indonésie

M. Kelleher s'est ensuite rendu à Djakarta, en Indonésie, où il a rencontré le président Suharto et cinq ministres indonésiens de haut niveau.

Les relations du Canada avec l'Indonésie, qui remontent à 1928, ont toujours été actives, qu'il s'agisse de consultations politiques ou de coopération pour la réalisation de projets. Au cours de cette période, nos liens avec l'Indonésie sont devenus très étroits. « En tant que puissances moyennes du Pacifique, a rappelé M. Kelleher, nous avons des intérêts communs en ce qui concerne la sécurité et la stabilité régionale, deux éléments essentiels pour le commerce et la croissance. Nous avons souvent collaboré au sein d'organismes internationaux, exerçant une influence pragmatique et modératrice sur les conflits et les controverses qui menacent la stabilité. »

Ces relations privilégiées sont également mises en valeur dans le cadre des échanges commerciaux. Ainsi le Canada est sur le point d'accorder un prêt de 30 millions de dollars pour permettre l'achat d'environ 224 000 t d'engrais potassiques qui serviront à la fois à la production de riz destiné à la consommation nationale et à la production de cultures commerciales destinées à l'exportation (caoutchouc, huile de palme, cacao, clous de girofle, café et thé). La ligne de crédit est offerte par l'Agence canadienne de développement international (ACDI).

Le Canada a accordé une très grande place à la région du Pacifique à Expo 86.

Classification des exportations canadiennes en Asie du Sud-Est

1985

Products	Indonésie		Malaisie		Philippines		Singapour		Thaïlande	
	milliers de dollars	pourcentage								
Animaux vivants	137	—	55	—	560	1	1	—	—	—
Produits alimentaires	70 602	28	13 289	6	3 361	8	5 383	5	5 943	5
Matière brute										
non comestible	50 806	20	9 510	5	12 573	27	8 995	8	37 392	29
Demi-produits										
non comestibles	96 243	37	47 204	23	21 649	48	47 851	45	38 045	30
Produits finis	34 443	13	124 961	61	6 532	14	42 104	40	19 714	16
Transactions spéciales	5 376	2	9 331	5	1 117	2	2 054	2	25 889	20
Total	257 607		204 350		45 792		106 388		126 983	

« Nous sommes ravis, a déclaré le ministre, que l'Indonésie ait été l'un des premiers pays à s'inscrire comme participant. Expo 86 vous offrira une excellente occasion de montrer au Canada qui vous êtes et ce que vous faites. Cette exposition devrait attirer près de 15 millions de visiteurs. Elle devrait constituer une excellente vitrine pour les milieux d'affaires indonésiens. »

Durant son séjour en Indonésie, M. Kelleher a annoncé la conclusion de contrats d'une valeur de plus de 80 millions de dollars.

Ces contrats incluent :

- La vente à l'Indonésie, par Canpotex et Potocan, de 30 millions de dollars de potasse.
- La fourniture par la Sydney Steel Corporation de rails pour le projet de transport par voie ferrée du charbon du Bukit Asam pour une valeur de 13,6 millions de dollars.
- Une commande de 10 millions de dollars pour la fourniture de doubles turbomoteurs PT6T-3B destinés aux hélicoptères Bell 412 qui sont assemblés en Indonésie.
- Une vente de 36,5 millions de dollars pour la fourniture de systèmes de communication pour le projet de transport par chemin de fer du charbon de Bukit Asam (sud de Sumatra) par International Aeradio (North America) Limited de Richmond Hill, (Ontario).
- La vente par la compagnie Lab Volt Limited de Montréal de matériel de formation en télécommunication d'une valeur de 548 214 \$.

Coopération scientifique : Un mémorandum d'accord sur la coopération dans le domaine des sciences de la terre a été signé entre la Commission géologique du Canada et la Direction des ressources minérales de l'Indonésie.

Cet accord prévoit notamment une évaluation et une aide technique au ministère des Mines et des Ressources d'Indonésie concernant l'utilisation d'un prêt de 46 millions de dollars accordé par la Banque de développement asiatique pour dresser un inventaire exhaustif et systématique des ressources minérales et géothermiques du pays.

En outre, l'accord prévoit une coopération et des échanges techniques bilatéraux dans les domaines suivants : recherche en sciences de la terre sur la structure géologique profonde et le compartiment continental; recherche sur la genèse du minerai; méthodes géophysiques et géochimiques visant l'exploration minière; orogénie; et datation absolue.

Forum Canada-ANASE : Le ministre du Commerce extérieur a annoncé l'organisation d'un Forum Canada-ANASE qui se tiendra en Colombie-Britannique en septembre 1986. M. Kelleher a fait cette annonce à l'occasion de sa visite en Indonésie, ce pays étant le point de contact officiel pour le Canada en ce qui concerne les relations du secteur privé avec l'ANASE. Cette association regroupe l'Indonésie, la Thaïlande, la Malaisie, Singapour, les Philippines et Brunei.

Le Canada et l'ANASE se sont engagés à resserrer les liens mutuels entre les dirigeants du monde des affaires et les associations commerciales. Le séminaire offrira l'occasion de dialoguer sur la portée de la coopération entre les sociétés canadiennes et celles du Sud-Est asiatique, notamment au chapitre des coentreprises. Les participants de l'ANASE auront l'occasion de visiter l'Expo 86 de Vancouver. Par la suite, les représentants des nations de l'ANASE suivront, dans d'autres centres du Canada, des programmes d'information axés sur des secteurs particuliers : explorations pétrolière et gazière, exploration minière ou télécommunications.

En Malaisie

À l'occasion d'une visite de deux jours en Malaisie, M. Kelleher a annoncé l'établissement d'un crédit de 10 millions de dollars américains de la SEE, l'approbation d'une étude de faisabilité sur la construction d'une huilerie de palme, financée par l'ACDI, l'ouverture d'un bureau de Bell Canada international en Malaisie, la participation de la société CEGIR au développe-

(suite à la p. 6)

Le budget fédéral met l'accent sur la réduction du déficit

Le budget présenté par le ministre des Finances, M. Michael Wilson, le 26 février, comporte de nouvelles mesures pour la mise en œuvre du plan de renouveau économique exposé en novembre 1984, mesures qui rétabliront la stabilité financière et réduiront déficit à 11 milliards de dollars d'ici la fin de la décennie. M. Wilson prévoit y parvenir au moyen du programme de contrôle des dépenses le plus important et le plus vaste jamais entrepris par le gouvernement du Canada. Le déficit sera de 29,5 milliards de dollars l'an prochain, en baisse de 14% par rapport à cette année.

Pour atteindre l'objectif de la stabilité financière, le gouvernement adopte de nouvelles mesures de restriction des dépenses publiques. Afin de donner l'exemple, les membres de la Chambre des communes et du Sénat devront accepter une baisse de salaire de 1 000 \$ cette année. Il n'y aura, en 1986, aucune hausse annuelle ordinaire du traitement des sous-ministres, des sous-ministres adjoints et du personnel politique équivalent.

Les efforts de privatisation des sociétés d'État qui ne répondent plus à certains objectifs de la politique publique seront poursuivis. Les Arsenaux canadiens Ltée seront vendus avant la fin de l'année. Plusieurs autres sociétés d'État sont mises en vente, comme Téléglobe, Canadair et l'Eldorado nucléaire.

Des mesures importantes rendront la gestion de l'administration publique plus efficiente :

- une réduction spéciale de 500 millions de dollars s'appliquera aux dépenses non statutaires de l'année financière 1986-1987;
- après 1986-1987, les budgets de fonctionnement de tous les ministères ne pourront augmenter de plus de 2% par an.

Ces initiatives dégageront en 1986-1987 des économies de 850 millions de dollars, qui atteindront 2,8 milliards en 1990-1991.

Postes Canada devra élaborer un nouveau plan d'exploitation qui permettra d'éliminer son déficit d'exploitation d'ici la fin de l'année financière 1987-1988 en accroissant sa productivité et son efficacité, et en améliorant la fiabilité du service.

Le gouvernement a également réexaminé ses engagements financiers au titre de l'aide à l'étranger à la lumière des restrictions rigoureuses imposées aux programmes intérieurs. Aussi, la croissance du programme canadien d'aide à l'étranger sera-t-elle réduite de 1,5 milliard de dollars au cours des cinq prochaines années.

Le taux de croissance du budget de la défense sera réduit de 1% par an au cours des deux prochaines années. Cela permettra d'économiser 285 millions de dollars.

D'ici la fin de la décennie, les dépenses relatives aux programmes fédéraux occuperont la même proportion de l'économie qu'au début des années 60.



Le ministre des Finances, M. Michael Wilson, ovationné par ses collègues ministériels, a décrété la première hausse générale des impôts pour réduire le déficit fédéral sous le seuil des 30 milliards de dollars.

L'amélioration du régime fiscal

Le budget met en œuvre la première phase de la restructuration du régime d'imposition des sociétés, conformément aux propositions du budget de mai 1985.

- La déduction relative aux stocks de 3% est éliminée depuis le 26 février 1986.
- Le crédit d'impôt général à l'investissement sera éliminé graduellement dès 1987.
- Le crédit d'impôt à l'investissement de 20% sera maintenu afin de stimuler les investissements dans la région de l'Atlantique et en Gaspésie.
- Le crédit d'impôt à l'investissement au Cap-Breton demeurera de 60%.
- Le crédit d'impôt à l'investissement dans l'industrie manufacturière des régions désignées sera maintenu au-delà de sa date d'expiration, mais au taux réduit de 40%.
- Les taux d'imposition des sociétés seront ramenés sur trois ans, à partir du 1^{er} juillet 1987, de 36 à 33% des bénéfices imposables.
- Le taux d'imposition des sociétés manufacturières tombera de 30 à 26% d'ici 1989.
- Le taux fédéral d'imposition des petites

entreprises tombera de 15 à 13%.

Par contre, un certain nombre de changements au régime fiscal des particuliers et des sociétés permettront de resserrer les règles et d'éviter une érosion de l'assiette des impôts.

La résorption de déficit

Pour réduire les dépenses et éliminer les préférences fiscales, le budget annonce les augmentations d'impôt suivantes :

- une surtaxe de 3% de l'impôt fédéral sur le revenu des particuliers à partir du 1^{er} juillet 1986;
- une surtaxe de 3% sur toutes les sociétés à compter du 1^{er} janvier 1987;
- une hausse de la taxe fédérale de vente de 1% à partir du 1^{er} avril 1986; et
- une augmentation des taxes et droits d'accise sur l'alcool et le tabac de 4% et 6% respectivement depuis le 26 février 1986.

Toutes les mesures fiscales auront pour effet d'accroître les recettes de 1,5 milliard de dollars en 1986-1987 et de 2,4 milliards de dollars au cours de l'année suivante.

Personnes à revenu modeste

Un paiement anticipé de 300 \$ par enfant et un crédit d'impôt remboursable au titre de la taxe de vente de 50 \$ par adulte et de 25 \$ par enfant seront donnés aux familles et aux personnes dont le revenu est inférieur à 15 000 \$.

D'autre part, une déduction pour invalidité 250 \$ sera accordée aux handicapés.

Au cours des trois prochaines années jusqu'à 100 millions de dollars par an seront consacrés à des programmes de formation à l'intention des bénéficiaires de l'aide sociale pour les aider à trouver un emploi.

Aide financière aux agriculteurs

Pour préserver la viabilité du secteur agricole :

- le budget de la Société du crédit agricole sera accru afin d'établir des hypothèques basées sur le prix des produits agricoles;
- des comités d'examen de la dette agricole seront établis; et
- un programme de réorientation des agriculteurs sera instauré à l'intention de ceux qui doivent chercher un autre emploi.

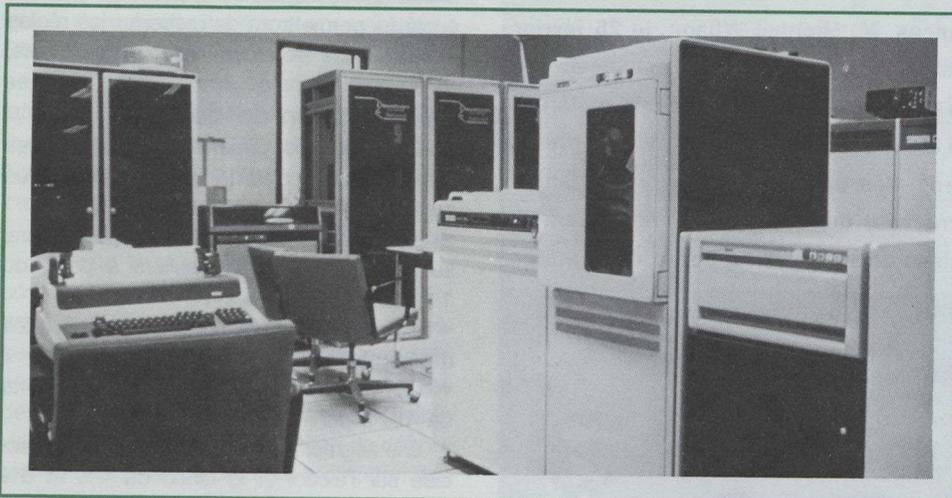
Le ministre de l'Agriculture annoncera également des mesures visant à aider les producteurs de tabac à diversifier leurs cultures.

Commerce extérieur

Afin d'établir des ententes commerciales bilatérales et multilatérales plus ouvertes, le plan de réduction du déficit ainsi que les réformes de la fiscalité des sociétés et de la taxe de vente prévues dans ce budget appuieront nos initiatives commerciales.

L'établissement de centres bancaires
(suite à la p. 8)

Pleins feux sur l'industrie des systèmes informatiques



Le VAX UNITY avec mémoire virtuelle est un produit de la Human Computing Resources Corp.

Les communications ont toujours revêtu une grande importance au Canada, vu la nécessité de rapprocher les gens que de vastes distances et un climat rude séparent. Il n'est donc pas surprenant que notre pays possède aujourd'hui une industrie concurrentielle dans le domaine de l'informatique, qui embrasse toute une gamme de matériel, de logiciel et de produits de télécommunications.

Étant donné la tendance actuelle à intégrer l'informatique et les télécommunications, le Canada détient une place privilégiée sur le marché grâce à sa connaissance approfondie de ces deux domaines. La croissance constante de nos exportations d'ordinateurs et de produits connexes, dont la valeur a triplé depuis six ans, en témoigne. Il s'agit d'un taux de croissance annuel de plus de 20 %.

En réalité, 90 % de la marchandise expédiée par notre industrie des ordinateurs est vendue sur les marchés extérieurs.

De nombreux produits ont réussi à se tailler une place sur le marché mondial de l'exportation :

- des réseaux de traitement de données répartis utilisant X.25 et d'autres systèmes de pointe;
- des produits pour les banques de données IBM PC;
- des langages de quatrième génération;
- des logiciels d'infographie;
- des analyseurs de données intelligents;
- des logiciels pour les systèmes UNIX; et
- des produits pour les centres de services financiers.

Les sociétés canadiennes sont très favo-

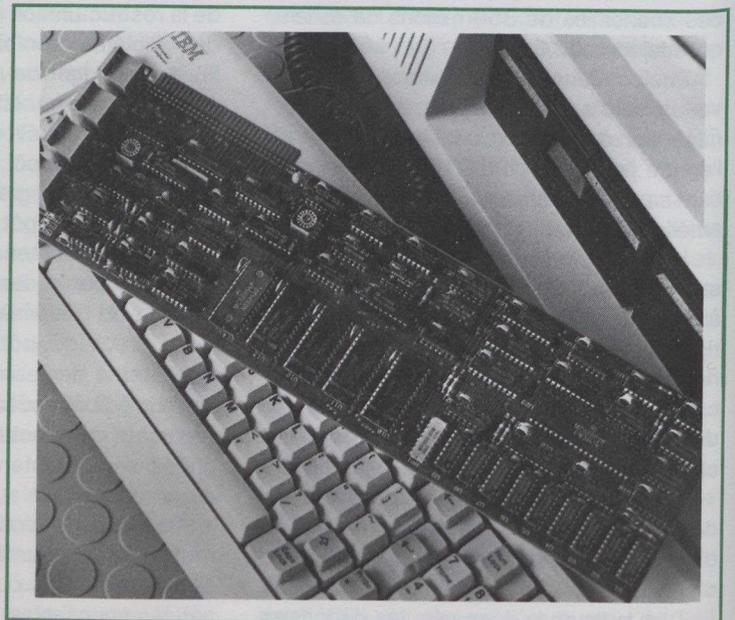
rables aux ententes de coentreprise ou de fabrication sous licence avec des sociétés étrangères. Elles ont dû apprendre dès leurs débuts à être compétitives, tout en favorisant la coopération dans le but de fournir des produits compatibles. Conscientes de la nécessité de la compatibilité, elles s'intéressent à l'élaboration de normes internationales en ce qui concerne la transmission de données et les langages de programmation. Cela a eu pour effet non seulement d'aider leurs partenaires étrangers, mais aussi de conférer un avantage aux sociétés canadiennes qui fabriquent des logiciels de base et d'application ainsi que des produits de gestion de réseaux.

Le large éventail de systèmes informatiques canadiens et de services qui s'y rattachent, en montre au salon CeBIT 86, du 12 au 19 mars, à Hanovre, répond aux besoins les plus variés et les plus évolués. Il s'agit d'ordinateurs personnels et de cartes d'expansion, de calculateurs spécialisés et d'une grande gamme de terminaux et de produits reliés à la transmission des données. Le public pouvait également se rendre compte de la compétence du Canada en matière de réseaux locaux et de systèmes intégrés de bureautique. L'exposition présentait aussi des logiciels de base, des progiciels d'infographie, des progiciels de gestion de données et de gestion de banques de données, des systèmes en temps réel et des applications pour les sociétés intégrées.

Les sociétés qui présentaient ces produits et ces services au salon CeBIT 86 ont démontré qu'elles pouvaient satisfaire aux exigences rigoureuses du marché international et relever les défis actuels.



Le système de point de vente CA\$HCOM, fabriqué par la compagnie ABC Systems International Inc., intègre toutes les activités commerciales des détaillants.



La carte XPERT PC de la compagnie TIL Systems Inc., assure aux micro-ordinateurs compatibles avec IBM les avantages de la commutation par paquets et des émulations à terminaux multiples.

Sociétés participantes au salon CeBIT 86

- **ACADZ Inc.** — (type unique de logiciel utilisant la technique du dessin, pour architectes et entrepreneurs en bâtiment);
- **Advanced Business Computer Systems International Inc.** — (systèmes de point de vente CA\$HCOM et leurs logiciels d'exploitation, destinés aux détaillants);
- **Array Technology Inc.** — (technologie et conception de circuits prédifusés à très grande échelle);
- **Comptec International** — (éléments en plastique destinés aux périphériques et aux matériels de télécommunication);
- **DIDAK Manufacturing Limited** — (gamme complète de disquettes AXIOM de 5 1/4 et de 3 1/2 po pour ordinateurs et traitements de texte);
- **Electrohome Limited** — (systèmes de projection vidéo, terminaux de visualisation à écran cathodique, terminaux de vidéotex);
- **Emerald City Inc.** — (développement et commercialisation de logiciels, notamment de logiciels de bureautique);
- **Exceltronix Components & Computing Inc.** — (gamme de produits et de périphériques y compris des micro-ordinateurs BEST compatibles avec IBM et un système d'affichage de messages);
- **Human Computing Resources Corporation** — (produits articulés sur UNIX et gamme complète de logiciels de gestion);
- **J.Y.L. Logic Inc.** — (système d'ordinateur intégré et micro-ordinateur avec carte d'interface multilingue);
- **Keynote Computer Products Inc.** — (conception et fabrication de terminaux graphiques et textuels ASCII, destinés aux agents et constructeurs de systèmes);
- **Keyword Office Technologies Ltd.** — (système combiné de matériel et de logiciel qui permet le fonctionnement sur système de traitement de texte de disques créés sur un autre système incompatible);
- **Matrox Electronic Systems Ltd.** — (conception et fabrication de tableaux d'infographie);
- **Micro Tempus Inc.** — (conception de systèmes de logiciels de communications offrant à l'utilisateur non initié une liaison simple avec le PC d'IBM ou les micro-ordinateurs compatibles);
- **Mobile Data International Inc.** — (systèmes mobiles de données avec terminaux portatifs ou montés sur véhicules, et matériel réseau permettant la transmission radio à hyperfréquence de données numériques);
- **Nelma Information Inc.** — (conception et fabrication de produits informatiques et de transmission pour le marché international des constructeurs de systèmes);
- **Net One Data Corp.** — (réseaux locaux pour les PC d'IBM et les micro-ordinateurs compatibles et périphériques de transmission pour micro-ordinateurs);
- **Netron Inc.** — (recherche et développement dans les domaines de la programmation assistée par ordinateur (PAD), des systèmes experts, des applications de logiciels et de l'intelligence artificielle);
- **Rhodnius Incorporated** — (système de gestion de l'information avec base de données intégralement relationnelle pour UNIX);
- **SR Systems Inc.** — (liaisons de réseaux de commutation par paquets X.25 pour transmission publique ou privée de données : modules assembleurs-désassembleurs, commutateurs, concentrateurs);
- **Switchcom Manufacturing Inc.** — (équipement de transmission de données, modems et commutateurs);
- **TIL Systems Limited** — (terminaux, banques de données financières, gestion de réseaux de transmission et autres services);
- **Uican Magnetic Inc.** — (disques souples pour micro-ordinateurs);
- **UX Software, Inc.** — (logiciels de base, développement de langages évolués pour des applications scientifiques et commerciales);
- **Waterloo Microsystems Inc.** — (premier système d'exploitation conçu pour le PC d'IBM et les compatibles);
- **Xicom Technologie Corporation** — (logiciels SNA perfectionnés destinés aux fabricants et aux constructeurs de systèmes de micro-ordinateurs).

Coopération avec le Ghana

La deuxième phase d'un programme de développement rural intégré de la province du Nord, au Ghana, au coût de 31 millions de dollars versés par l'Agence canadienne de développement international (ACDI), marque un grand tournant dans la coopération canado-ghanéenne.

Le programme vise à relever les niveaux de vie dans deux zones désignées et à promouvoir l'autosuffisance dans l'ensemble de cette région particulièrement défavorisée. Conçu dans une optique multisectorielle, il touche l'alimentation en eau, la santé, l'agriculture, les transports et les forêts. Les activités consisteront notamment à creuser des puits et entretenir des pompes manuelles, à mener une vaste campagne d'immunisation et améliorer des dispensaires, à octroyer des crédits agricoles et munir les cultivateurs de l'outillage nécessaire, à réparer les barrages et les points d'eau servant à l'irrigation, à assurer la réfection des routes, et à délimiter des superficies boisées qui permettront aux populations locales de cultiver des fruits, de trouver du bois à brûler et d'enrayer l'érosion. Des fonds seront également affectés à la promotion de petites entreprises, à la formation technique et l'éducation permanente.

À la première phase du programme, qui a débuté en 1980, des plans d'aménagement pour la région, les secteurs et les districts ont été établis. La deuxième phase sera axée sur deux districts particuliers, où les villages sont le plus en mesure de profiter des efforts déployés. À terme, les résultats obtenus se répercuteront sans doute sur les autres districts de la région.

Les services seront instaurés au rythme où les villageois pourront les absorber. Les animateurs communautaires joueront un rôle clé pour amener les gens à combiner différentes activités afin de tirer tous les avantages possibles d'un projet. S'il s'agit, par exemple, de remettre en état un point d'eau, ils feront valoir les avantages qu'il y aurait à le peupler de poissons, à conserver des arbres autour pour empêcher l'érosion et à utiliser l'eau en saison sèche pour favoriser la culture.

D'autres donateurs se sont montrés intéressés au projet. L'UNICEF, entre autres, doit entreprendre un programme d'amélioration des dispensaires, d'une durée de cinq ans, dans des zones de la région autres que celles visées par l'ACDI.

Avec un revenu moyen par habitant de 550 \$ par année, le Ghana compte parmi les pays les plus pauvres du monde. En 1958, il est devenu le premier pays d'Afrique à recevoir une aide bilatérale du Canada.

Stratégie commerciale . . . (suite de la p. 2)

ment de petites entreprises en Malaisie.

Pendant son séjour à Kuala Lumpur, le ministre a rencontré le premier ministre, M. Mahathir, le vice-premier ministre, M. Musa, le ministre du Commerce et de l'Industrie, M. Razaleigh et le ministre de l'Énergie, des Télécommunications et des Postes, M. Moggie. Au cours de ses discussions avec ces ministres, il a souligné que l'industrie canadienne était prête à collaborer avec le secteur privé malaisien dans les secteurs prioritaires recensés dans le plan quinquennal de ce pays. Trois de ces secteurs coïncident d'ailleurs avec des domaines où le Canada est en position de force, soit les communications, l'énergie, le pétrole et le gaz.

M. Kelleher a également proposé que les deux pays unissent leurs efforts pour faire avancer les négociations sur les produits à base de ressources, au cours des prochaines négociations commerciales multilatérales.

D'autre part, une conférence Canada-Malaisie devrait se tenir à Ottawa du 7 au 9 octobre 1986. Son double objectif sera d'amener les deux pays à mieux se connaître et à favoriser des consultations globales sur un grand nombre de questions. Le programme de la conférence comprendra des ateliers spécialisés sur des thèmes comme le commerce, les finances et l'éducation.

En Thaïlande

Au cours de sa visite de trois jours dans ce pays, M. Kelleher a rencontré le premier ministre, M. Prem, le ministre des Affaires étrangères et vice-premier ministre, M. Siddhi, ainsi que cinq ministres thaïlandais responsables du commerce, de l'industrie, du pétrole et du gaz, des transports et des communications.

À cette occasion, M. Kelleher a souligné que « la prochaine série de négociations commerciales multilatérales était l'occasion idéale pour les nations commerçantes de renverser la tendance au protectionnisme, d'abaisser les barrières commerciales et de renforcer le système commercial multilatéral ».

Le ministre canadien a annoncé des con-

trats et des prêts d'une valeur de plus de 25 millions de dollars, notamment :

- Un contrat de 6,86 millions de dollars accordé à Envirocon International Ltd. de Vancouver, qui fournira l'assistance technique nécessaire à la mise au point d'un programme de pêcheries, au nord-est de la Thaïlande.
- Un contrat de 1,543 million de dollars à la société DIGIM Inc. de Montréal, qui fournira des services techniques au National Research Council de Thaïlande pour son projet Landsat.
- Un contrat de 381 600 \$ accordé à la société Acres International de Niagara Falls, qui effectuera une étude de faisabilité pour une quatrième unité de la centrale électrique de Sirikit.
- Un contrat de 475 000 \$ accordé à la Magee Robertson International, qui entreprendra un projet de deux ans en Thaïlande afin de former des entreprises en participation dans le secteur agro-industriel.
- Un contrat de 485 000 \$ accordé par le gouvernement canadien à la société Shawinigan Integ de Vancouver, qui effectuera une étude de faisabilité sur un projet de centrale à réserve pompée à Nam Chern.

Des prêts d'une valeur de 17 millions de dollars ont également été annoncés. Il s'agit d'un prêt de 12 millions de dollars de la SEE et d'un prêt de 5 millions de dollars de l'ACDI, afin que la Siam Commercial Bank bénéficie d'une ligne de crédit pour les trois prochaines années. Grâce à ces prêts les entreprises privées et les sociétés d'État thaïlandaises pourront acheter des biens et services canadiens.

M. Kelleher a remis de la part de l'ACDI un chèque d'un montant de 525,000 \$ au professeur Alastair North, président du Asian Institute of Technology (AIT), au titre de la contribution canadienne au programme d'établissements humains de grande envergure entrepris par l'AIT. Grâce à ce projet canadien de 3,8 millions de dollars, l'ACDI offrira des bourses à 120 étudiants asiatiques au cours de la période 1983-1986. Elle fournit également de l'aide dans les domaines de l'ensei-

gnement, de la recherche et de la formation à court terme dans le cadre des programmes offerts par les services responsables des établissements humains, de l'énergie, de l'agriculture et des techniques de transformation des aliments, ainsi que des techniques d'exploitation des ressources en eau.

En outre, M. Kelleher a annoncé que la Fondation Asie-Pacifique du Canada, en collaboration avec l'Industrial Finance Corporation et le Board of Investment de Thaïlande, organiseront un colloque sur les investissements en Thaïlande à l'automne 1986.

Il a de plus fait savoir que trois études de marché seront réalisées dans les secteurs de la transformation agro-alimentaire, des télécommunications et du matériel de défense.

M. Kelleher a d'autre part annoncé :

- La création d'une coentreprise entre une société canadienne et une firme commerciale thaïlandaise. En janvier 1985, le Protein Foods Group Inc. de Hamilton a conclu avec la société Laem Thong un accord d'une valeur d'un million de dollars prévoyant un transfert de technologie pour le traitement de la viande de volaille.
- La signature d'un accord de coopération technique de l'Hydro-Ontario avec l'Electricity Generating Authority de Thaïlande (EGAT). Cet accord témoigne de la campagne de commercialisation menée par Hydro-Ontario sur certains marchés étrangers et de la haute opinion de l'EGAT à l'égard des capacités techniques de nos services publics.
- L'affectation d'un nouvel agent commercial à la Section des affaires commerciales de l'ambassade.

« La région de l'Asie et du Pacifique a maintenant remplacé l'Europe de l'Ouest au deuxième rang des blocs commerciaux les plus importants pour le Canada », a déclaré le ministre, expliquant ainsi la stratégie commerciale canadienne dans cette zone.

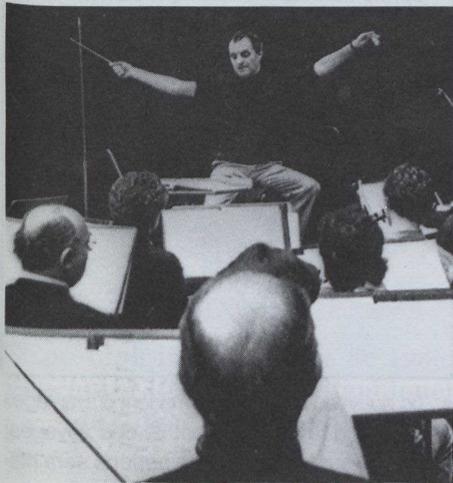
Par ailleurs, M. Kelleher a mentionné qu'il avait obtenu l'appui des chefs de gouvernement de la Malaisie, de l'Indonésie et de la Thaïlande pour le choix de Montréal comme site de la prochaine série de négociations commerciales multilatérales, qui doit débiter en septembre 1986.

Commerce avec l'ANASE

	1983			1984			1985		
	Exportations	Importations	Solde	Exportations	Importations	Solde	Exportations	Importations	Solde
Indonésie	209 890	40 043	+ 169 847	290 487	71 923	+ 218 564	257 607	81 837	175 770
Malaisie	114 003	115 581	- 1 578	187 727	167 965	+ 19 762	204 350	146 067	58 283
Philippines	76 828	88 290	- 11 462	56 781	117 321	- 60 540	45 792	109 080	- 63 288
Singapour	126 735	168 444	- 41 709	143 010	214 273	- 71 263	106 388	210 491	- 104 103
Thaïlande	146 486	60 554	+ 85 932	116 848	103 384	+ 13 464	126 983	108 681	18 302
Total ANASE	673 942	472 912	+ 201 030	794 853	674 866	+ 119 987	741 120	656 156	84 964

L'OSM repart en tournée

L'Orchestre symphonique de Montréal (OSM) vient d'entamer sa quatrième tournée internationale en cinq ans sous la gouverne de son directeur attitré, Charles Dutoit, dans onze villes de l'est et du centre des États-Unis.



Charles Dutoit

Du 10 au 26 mars, les musiciens donnent, en effet, 14 concerts de New York à Miami, en passant par Chicago, emportant avec eux un répertoire varié d'œuvres de Debussy, Ravel, Richard Strauss, Tchaïkovsky, Mendelssohn, etc., comprenant également *Triptyque*, du compositeur québécois Pierre Mercure, ainsi que la dernière œuvre du compositeur français Henri Dutilleux, le *Concerto pour violon*, que le réputé violoniste Isaac Stern a créé récemment à l'OSM en présence du compositeur. Musique allemande, russe, française et contemporaine : la programmation montre que l'OSM peut s'adapter à différents styles.

Outre M. Isaac Stern, les pianistes Alicia de Larrocha et Yefim Bronfman, accompagnent l'OSM à titre de solistes. Le compositeur Henri Dutilleux assiste également à l'exécution de son œuvre à Boston et à New York. La tournée de l'OSM mobilise 117 personnes, dont une centaine de musiciens.

Au cours d'une conférence de presse, M. Dutoit a annoncé que l'Orchestre symphonique de Montréal allait enregistrer sur disques, au cours de l'année, l'intégrale pour orchestre des œuvres du Québécois Pierre Mercure; de là l'intérêt de faire connaître déjà son *Triptyque* au public américain.

Pour les musiciens de l'OSM, jouer à Boston et à Washington constitue une première. Ils sont, par ailleurs, des habitués du Carnegie Hall à New York où ils se produisent annuellement devant un public et une presse enthousiastes.

Cette tournée internationale se poursuivra en Europe, en 1987.

Festival international de mime de Montréal, édition 86

Après le succès remporté en 1983 lors de sa première édition, le Festival international de mime de Montréal aura lieu une seconde fois dans la métropole du 22 au 31 mai prochain. Le thème cette année : « le festival qui fait du bruit ! ».

Devenu biennal, ce festival, dont le porte-parole officiel de l'édition 86 est le comédien Jean Besré, accueillera dans les salles de l'Université du Québec à Montréal, au Théâtre Saint-Denis, dans la rue et au Complexe Desjardins des troupes de neufs pays, soit l'Australie, le Canada, la Chine, l'Espagne, les États-Unis, la France, l'Italie, la Suisse et la Tchécoslovaquie. En tout, 23 spectacles seront offerts aux festivaliers.

Le clown musicien Dimitri viendra de Suisse offrir un spectacle empreint de poésie. De Chine, les Acrobates de la République populaire offriront un festival de prouesses physiques et donneront un spectacle avec la participation du groupe québécois *Circus*.

Un groupe américain, *The Adaptors*, viendra de New York. De Tchécoslovaquie, le mime Boleslav Polivka présentera son spectacle intitulé *Le bouffon de la reine*. Un groupe français, le *Théâtre de la mie de pain*, donnera un exemple de théâtre gestuel avec *Séance-Friction* joué en Europe depuis quatre ans.

Des acrobates du rire, *Los Trios Ringbarkus*, d'Australie, donneront une idée de l'humour australien. Une troupe italienne, qui a été acclamée dans les principaux festivals européens, *La Compagnia Teatrale di Giorgio Barberio Corsetti*, viendra pour

la première fois à Montréal. La Colombie-Britannique enverra de Vancouver le *Axis Mime Troupe*, qui était à l'affiche de la première édition en 1983. Le Manitoba répond présent en envoyant à Montréal le spectacle *40 Below Mime*, qui est basé sur des impressions du photographe français Étienne Bertrand Weill.

Un groupe espagnol, *Els Comediants*, formé de 22 comédiens qui brossent une histoire du monde depuis la création dans un spectacle qui remporte en Europe un succès fulgurant, est en instance de signer une entente pour sa première venue en Amérique.

Du Québec, on affiche la troupe *Circus*, la danseuse Dulcy Langfelder, le clown Omer Veilleux.

Des tables rondes, des conférences, des ateliers auront lieu pour les gens du métier. Une programmation à la Cinémathèque, des spectacles dans la rue donneront à Montréal, en mai, des allures de fête et de mouvement.

En présentant l'édition 86, le directeur artistique du festival, Robert Dion, a souligné que « l'art du mime a considérablement évolué depuis quelques années. Pendant que la pantomime classique perdait de son importance, les mimes se mettaient à parler et à s'aventurer dans de nouvelles avenues. Certaines compagnies de théâtre parlé ont opté pour l'exploration du geste, du mouvement et de l'image comme principal moyen d'expression. De cette évolution est née une forme d'expression que l'on pourrait nommer théâtre gestuel, théâtre de mouvement où la parole n'est pas exclue ».

Prix de théâtre Chalmers

Le dramaturge québécois Michel Tremblay vient de recevoir le prix de théâtre Chalmers accompagné d'une bourse de 8 000 \$, pour sa plus récente pièce : *Albertine, en cinq temps*, une œuvre qui avait déjà reçu au Québec le Prix de la critique pour 1985.

Administrés par le Conseil des arts de l'Ontario, les prix Chalmers sont attribués à des dramaturges canadiens dont une œuvre a été présentée dans la région de Toronto durant l'année précédente.

Dans la catégorie théâtre pour enfant, Suzanne Lebeau de Saint-Lambert (Québec) et Duncan McGregor de St. Catherines (Ontario), ont remporté chacun un prix de 1 500 \$ pour leurs pièces respectives *Les Petits Pouvoirs* et *Running the Gauntlet*.

Ces prix sont financés par la famille de Floyd Chalmers, ex-rédacteur en chef du *Financial Post* et protecteur des arts réputé.

Arts en bref

Jean-Paul Riopelle s'est vu récemment décerner le Grand Prix de peinture 1985 de la ville de Paris. Il se trouvait dans sa propriété de Sainte-Marguerite, dans les Laurentides (Québec), quand il a appris la nouvelle. Au cours d'une réception à l'Hôtel de ville de Paris, le 13 décembre, le maire a remis à Jean Frémon, de la galerie Maeght, qui représentait le peintre québécois, l'un des Grands Prix de la ville de Paris qui, chaque année, récompensent les artistes les plus célèbres : écrivains, scientifiques, musiciens, peintres. Chaque prix est accompagné d'une somme d'environ 9 000 \$.

La firme américaine Garden State Fireworks, lauréate du Festival de feux d'artifices de Monte-Carlo en 1982 et en 1983, représentera les États-Unis au deuxième concours international d'art pyrotechnique qui se déroulera à Montréal en mai 1986.

Affaires express

Associée à des investisseurs de l'Estrie, la société Industries C-Mac Inc., qui se spécialise dans la conception, la fabrication et l'assemblage de circuits électroniques hybrides, investira sept millions de dollars dans l'implantation d'une nouvelle usine à Sherbrooke. L'entreprise mise aussi sur son association avec TechRep Électroniques, de Dorval, qui possède un réseau de distribution nord-américain de composants électroniques.

Sonoco Ltée, dont le siège est à Brantford (Ontario) a ouvert une nouvelle usine de fabrication, sa neuvième, dans le village industriel de Saint-Romuald, près de Québec. Elle y produit des mandrins spiralés pour les usines à papier. Sonoco produit aussi du carton multicouche non-couché utilisé par ses propres usines de conversion et d'autres établissements.

Les exportations de gaz naturel ont augmenté de près de 27% durant les dix premiers mois de l'an dernier, soit plus de cinq fois que le rythme de croissance du total des ventes intérieures. Environ 32% des approvisionnements en gaz disponibles au pays ont été acheminés vers les États-Unis. Le total des ventes intérieures a connu une hausse de 5% par rapport aux dix premiers mois de 1984.

La compagnie Consumers Glass, de Toronto, a conclu avec Metal Box PLC, de Reading, en Angleterre, un accord de principe relatif à des droits canadiens exclusifs sur divers contenants de plastique ainsi que sur la technologie et la machinerie conçues par Metal Box. L'accord à long terme porte non seulement sur la gamme actuelle de contenants de plastique de Metal Box mais aussi sur leur amélioration ultérieure et sur de futurs produits.

La société Lemay Vican de Victoriaville (Québec) recevra de la Société pour l'expansion des exportations un appui de 9 millions de dollars américains pour la construction, clés en main, à Brazzaville, du siège social de la compagnie Assurance et Réassurance du Congo. La Equator Bank et la banque Hongkong du Canada, en collaboration avec la Société de développement industriel du Québec, fourniront un financement parallèle de 2,4 millions de dollars américains. (Complément d'information, Affaires express, vol. 2, n° 2, p. 8).

Le budget fédéral . . .

(suite de la p. 3)

internationaux à Montréal et à Vancouver sera facilité pour promouvoir nos intérêts commerciaux et économiques en Europe et dans la région du Pacifique.

Recherche et développement

Pour soutenir l'investissement dans ce domaine et instaurer un nouveau partenariat entre les secteurs privé et public, le gouvernement propose d'assurer un financement plus certain au Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, au Conseil de recherches médicales et au Conseil de recherches en sciences humaines :

- en accroissant leur budget de 300 millions de dollars d'ici la fin de la décennie;
- en accordant une contribution égale à celle du secteur privé, dollar pour dollar, à concurrence d'une hausse annuelle maximale de 6%.

Formation et adaptation

Dans le cadre de la Stratégie de planification de l'emploi, le budget affectera 800 millions de dollars en 1987-1988 à des programmes visant à former les jeunes afin qu'ils trouvent un premier emploi, et les femmes pour qu'elles reviennent sur le marché du travail. Il prévoit également 125 millions de dollars répartis sur quatre ans, pour un nouveau programme d'adaptation des travailleurs âgés.

Petites entreprises

Plusieurs mesures du budget renforcent l'aide à la petite entreprise.

- Le taux d'imposition des bénéficiaires des petites entreprises sera ramené de 15 à 13% à partir du 1^{er} juillet 1987. Le taux d'imposition des bénéficiaires de fabrication des petites entreprises descendra de 10 à 8%.
- L'impôt de 12,5% sur les dividendes distribués sera abrogé le 1^{er} janvier 1987.
- Les règles permettant la déduction des pertes déductibles au titre de placements d'entreprise seront élargies.
- Le plafond prévu dans la *Loi sur les prêts aux petites entreprises* sera porté à 2,5 milliards de dollars.

D'autre part, pour stimuler la création d'emplois du secteur privé dans la région de l'Atlantique et de la Gaspésie, le gouvernement lance une importante initiative nouvelle, le Programme Entreprise Atlantique.

Nord canadien et Affaires indiennes

Pour promouvoir le développement du Nord canadien et encourager l'autonomie économique des populations autochtones, le budget annonce les mesures suivantes :

Écrivez-nous !

Si vous souhaitez obtenir l'adresse d'une société ou d'un organisme dont le nom est mentionné dans *Reportage Canada*, veuillez remplir ce formulaire et le retourner à l'adresse indiquée dans la case ci-dessous. Article paru dans *Reportage Canada* :

Vol. _____, n° _____, p. _____

Nom de la société ou de l'organisme :

.....

Nom et adresse de l'expéditeur :

.....

.....

.....

- un nouveau système permanent d'avantages fiscaux au titre du logement et des voyages;
- la taxe sur les transports aériens sera plafonnée à 50 \$ pour tenir compte des distances qu'il faut parcourir dans le Nord,
- des modifications seront apportées à la *Loi sur les Indiens* pour permettre aux bandes de prélever des taxes à caractère municipal sur les terres indiennes.
- des fonds supplémentaires de 40 millions de dollars seront prévus en 1986-1987 pour prolonger d'une année la stratégie des ressources humaines dans les collectivités indiennes.

Un esprit communautaire

Pour encourager le secteur bénévole, le gouvernement étudiera des mesures permettant d'encourager les dons de charité.

Les milieux artistiques et culturels seront soutenus par l'affectation de 75 millions de dollars de plus par année, à compter de 1986-1987 pour le financement d'un certain nombre d'initiatives culturelles précises.

Reportage Canada est publié par la Direction des services d'information à l'étranger, Ministère des Affaires extérieures, Ottawa (Ontario), Canada, K1A 0G2.

Télex : 053-3745.

Rédactrice en chef : Annie Taillefer.

Les observations ou suggestions des lecteurs sont bienvenues. Prière d'indiquer la source d'information pour tout article ou extrait d'article reproduit.

This publication is also available in English under the title Canada Reports.

Canada